

Novedades de las actividades de correccionales

Febrero de 2023

Para: Coordinadores de Comités de Correccionales

cc: Custodios regionales, delegados de área

De: Eileen A., coordinadora de Correccionales
(212) 870-3085
corrections@aa.org

Saludos cordiales del despacho de Correccionales de la Oficina de Servicios Generales (OSG) de los EE. UU. y Canadá. Es un placer comunicarme con ustedes otra vez. Mi nombre es Eileen y tengo el privilegio de prestar servicio como miembro del personal de la OSG y coordinadora en la asignación de Correccionales.

Si son nuevos como coordinadores de Correccionales, ¡bienvenidos! Como muchos de ustedes saben, su registrador de área puede actualizar la información de los nuevos coordinadores de comité en nuestra base de datos Fellowship Connection, mientras que otros coordinadores de comité nuevos nos contactan directamente para brindarnos su información de contacto. De cualquier manera, por favor, continúen comunicándose con nosotros cuando haya cambios para que podamos seguir actualizando la información de contacto y enviarles las últimas novedades de la oficina.

Me complace compartir los siguientes puntos destacados, que espero que encuentren de utilidad cuando lleven el mensaje a las personas que se encuentran detrás de los muros.

Servicio de Correspondencia de Correccionales

El formulario de inscripción corregido y actualizado para ser más inclusivo y ayudar a aclarar solicitudes estará impreso y disponible en el sitio web muy pronto.

Seguimos necesitando hombres que hablen español del este de los EE. UU. para escribirles a personas bajo custodia, mujeres que estén detrás de los muros en los EE. UU. y participantes dentro y fuera de las instituciones correccionales de Canadá.

También necesitamos participantes que se identifiquen como transgénero y personas no binarias.

Cómo pueden ayudar: Compartan los formularios de inscripción del Servicio de Correspondencia de Correccionales en su grupo base, en los diferentes centros correccionales que visiten y en cualquier otro evento de AA al que asistan. En la

OSG hay disponibles formularios de inscripción y sobres prefranqueados gratuitos.

Servicio de Correspondencia de Correccionales para Canadá

El grupo de trabajo de Correccionales canadiense continuó apoyando los esfuerzos de aumentar la concientización y participación en el Servicio de Correspondencia de Correccionales que comenzaron exservidores de confianza de Correccionales en Canadá.

Hemos tenido una reunión exitosa con el Servicio de Correccionales de Canadá, que trabaja con el sistema de prisiones federales canadiense. El Servicio de Correccionales de Canadá solicitó que ayudemos a organizar una reunión entre los servidores de confianza de Correccionales y los profesionales regionales para garantizar que AA esté disponible en los 43 centros. Les dimos formularios de inscripción y les comunicamos que tenemos sobres prefranqueados internacionales disponibles para cubrir los costos del correo. Hay algunas personas bajo custodia que se han inscrito en el servicio y esperamos que haya muchas más.

Nos informaron que el Servicio de Correccionales de Canadá está unos tres a cinco años de tener una infraestructura que permita el uso de *tablets* para brindar acceso digital a la literatura de AA.

Información de contactos previos a la salida en libertad

El programa de AA de contactos previos a la salida en libertad de correccionales conecta a un miembro de AA que va a salir en libertad de prisión con Alcohólicos Anónimos en su comunidad.

[Información sobre contactos de AA previos a la salida en libertad de correccionales \(para los AA de fuera\)](#). Este volante explica los procedimientos para los miembros de AA “de afuera”.

[Información de contactos de AA previos a la salida en libertad de correccionales \(para los AA de dentro\)](#). Este volante explica los procedimientos para los miembros de AA “de adentro” que están a punto de salir en libertad.

Literatura digital detrás de los muros

Los libros electrónicos y audiolibros aprobados por la Conferencia cuyos derechos de autor le pertenecen a AAWS y al AA Grapevine están disponibles en *tablets* y computadoras de escritorio de centros correccionales de los EE. UU. y ahora las personas presas y las personas que trabajan con ellas pueden acceder a dichos libros. Gracias a las contribuciones de la Séptima Tradición de los miembros, hemos firmado contratos con varios proveedores de servicios para poder brindar literatura sin costo a las personas detrás de los muros.

¿Qué pueden hacer? Los servidores de confianza locales que trabajan en contextos de correccionales pueden preguntarles a sus contactos qué proveedores de servicios

utilizan. Según la región, se utilizan los servicios de diferentes proveedores. Cada centro es autónomo y tiene sus propios contratos de *tablets*. Tenemos contratos con muchos de los proveedores de servicios principales, incluyendo ViaPath, Edovo/GTL, Securus-Jpay o Ingram CoreSource – OverDrive para que se pueda acceder a nuestro contenido en formato de libro electrónico y audiolibro. Se incorporarán proveedores de servicios adicionales y esperamos informarles de las novedades al respecto trimestralmente.

Por favor, contáctense con corrections@aa.org para saber si se utilizan las *tablets* en su área, qué títulos de la literatura reciben más accesos y para solicitar información adicional.

Contenidos del Paquete de Correccionales y otros materiales de servicio disponibles en línea

Visiten la sección “Comités de Correccionales” <https://www.aa.org/es/corrections-committees> del sitio web de AA de la OSG, donde podrán ver, descargar e imprimir la versión más reciente del libro de trabajo. Casi todo el material de servicio de Correccionales se puede encontrar allí, incluyendo una lista del contenido del Paquete de Correccionales con enlaces que se pueden clicar para permitirles recrear el paquete para ustedes mismos.

Libro de Trabajo de Correccionales (SM-45i)

El Libro de Trabajo de Correccionales está en su última etapa de revisión. Se espera tener una versión actualizada en inglés en marzo de 2023. En el Libro de Trabajo de Correccionales se incluye una sección sobre el apadrinamiento.

El punto de agenda propuesto ***Considerar una solicitud para incluir contenido en la literatura de AA ya existente sobre el apadrinamiento de personas bajo custodia por parte de miembros de la Comunidad que se encuentran fuera*** será debatido por el Comité de Correccionales de la Conferencia.

Boletín Compartiendo desde detrás de los muros

La edición de invierno del boletín <https://www.aa.org/es/sharing-from-behind-the-walls> está disponible en el sitio web de AA de la OSG para aquellos que quieran imprimir copias extra para las personas bajo custodia (los coordinadores de Correccionales de área y distrito lo recibirán automáticamente). El boletín se publica cuatro veces al año y contiene compartimiento de cartas que envían las personas bajo custodia a nuestro despacho. Si necesitan un recordatorio de lo valioso que es su servicio de AA, por favor, lean este boletín.

Aprovechen las ediciones anteriores del boletín (también disponibles en el sitio web de aa.org) en inglés, francés y español. Pueden seguir utilizándose de manera efectiva para compartir con las personas bajo custodia.

Aquí tenemos un extracto de la edición de otoño de 2022.

Mi propio encadenamiento

Estas cuatro paredes, estas cuatro paredes, me encierran para siempre.
Me mantienen atrapado en el sufrimiento, una y otra vez.
Sé que piensan en prisiones o en esta jaula de concreto llamada cárcel.
Pero las paredes que me encierran no vienen con fechas de tribunal o fianza.
Una pared se llama enojo. Es más alta de lo que puedo ver.
Otra se llama resentimiento, que se mantiene observando mi ser.
La tercera se llama culpa, donde soy el único a quién culpar.
Y la última se llama miedo, un demonio feroz que no pude amansar.
Sé que estas paredes que me rodean las construí con mis propias manos.
Pruebas, tribulaciones y obstáculos que me impiden descubrir quién soy.
Bajo la cabeza, admito la derrota, busco algún tipo de ayuda.
Espero que estas paredes se derrumben y me liberen de esta esclavitud del ser". — Jeremy G.,
Región del Sudeste

Necesitamos su ayuda:

Por favor, brínden nos su experiencia compartida:

1) Reuniones virtuales en centros correccionales de los EE. UU. y Canadá.

Puesto que se trata de una nueva área en crecimiento, el Comité de Correccionales de la Conferencia y el Comité de Correccionales de los custodios han pedido que recopilemos experiencia compartida de los miembros de AA que prestan este servicio para quizás utilizar en materiales de servicio. Por favor, envíen por correo electrónico a corrections@aa.org su experiencia compartida, antes del 30 de marzo de 2023, y escriban en el asunto "**Experiencia compartida – reuniones virtuales**".

Novedades locales y regionales

Reunión en línea semanal e internacional de Correccionales.

El propósito de esta reunión es compartir experiencia sobre *llevar el mensaje* a los miembros que se encuentran dentro. Los servidores de confianza se reúnen para conversar sobre las mejores prácticas y cómo implementarlas en sus áreas. Todos son bienvenidos en esta reunión, en especial los coordinadores actuales y excoordinadores de Correccionales y cualquier persona que esté interesada en el servicio de Correccionales de AA.

ID de reunión: 841 1036 5604, primer y último domingo del mes a las 6 p.m. (EST) y los demás domingos a las 11 a.m. (EST).

6.ª Conferencia Nacional Anual de Correccionales, del 10 al 12 de noviembre de 2023, en Oklahoma City, Oklahoma. Vean el enlace a continuación para mayor información:

<https://nationalcorrectionsconference.org/>

Gracias por su servicio.

Eileen A., Corrections Coordinator